

The remaining portion of the fifth paragraph, as amended, was adopted by 16 votes to 11, with 10 abstentions.

The fifth paragraph in its entirety, as amended, was adopted by 25 votes to 1, with 11 abstentions.

The CHAIRMAN stated that, in accordance with the request of the Guatemalan representative, the Haitian draft resolution (A/C.3/373) as a whole, as amended, would be put to the vote by roll-call.

A vote was taken by roll-call, as follows:

Haiti, having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.

In favour: Haiti, Honduras, Mexico, Netherlands, New Zealand, Panama, Paraguay, Peru, Philippines, Sweden, Syria, Turkey, United Kingdom, United States of America, Uruguay, Australia, Canada, Chile, China, Dominican Republic, Ethiopia, France, Greece, Guatemala.

Abstaining: India, Lebanon, Poland, Siam, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, Yemen, Yugoslavia, Argentina, Belgium, Brazil, Byelorussian Soviet Socialist Republic, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Ecuador.

The draft resolution, as amended, was adopted by 24 votes, with 16 abstentions.

The meeting rose at 7 p.m.

HUNDRED AND SIXTY-THIRD MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Monday, 29 November 1948, at 10 a.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

91. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

PROPOSALS FOR ADDITIONAL ARTICLES

Additional article A proposed by the Yugoslav delegation (A/C.3/307/Rev.1/Add.1)

Mr. RADEVANOVIC (Yugoslavia) introduced article A which he proposed for insertion in the declaration. He pointed out that the second paragraph of that article did not deal with minorities in the accepted sense, that is to say, nationals of one State living within the confines of another, but with complete national groups forming part of the population of a State.

Every individual was entitled to have his national community safeguarded, inasmuch as his ability to exercise all the other rights granted to him in the declaration depended to a large extent on the status of the community in which he lived, and would be curtailed if that community were the victim of oppression on the part of other national groups which obstructed its free development. It was therefore essential to include in the declaration a general statement to the effect that all the national communities composing a State should enjoy equal rights.

He foresaw the objection that the proposed article would not be appropriate in a declaration

Par 16 voix contre 11, avec 10 abstentions, la fin du cinquième paragraphe, telle qu'elle a été amendée, est adoptée.

Par 25 voix contre une, avec 11 abstentions, l'ensemble du cinquième paragraphe, tel qu'il a été amendé, est adopté.

Le PRÉSIDENT déclare que, conformément à la demande du représentant du Guatemala, il va être procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de résolution d'Haïti, (A/C.3/373), tel qu'il a été amendé.

Il est procédé au vote par appel nominal.

L'appel commence par Haïti, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Votent pour: Haïti, Honduras, Mexique, Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Panama, Paraguay, Pérou, Philippines, Suède, Syrie, Turquie, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique, Uruguay, Australie, Canada, Chili, Chine, République Dominicaine, Éthiopie, France, Grèce, Guatemala.

S'abstiennent: Inde, Liban, Pologne, Siam, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yémen, Yougoslavie, Argentine, Belgique, Brésil, République socialiste soviétique de Biélorussie, Cuba, Tchécoslovaquie, Danemark, Équateur.

Par 24 voix contre zéro, avec 16 abstentions, le projet de résolution tel qu'il a été amendé est adopté.

La séance est levée à 19 heures.

CENT SOIXANTE-TROISIÈME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le lundi 29 novembre 1948, à 10 heures.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

91. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

PROPOSITIONS D'ARTICLES ADDITIONNELS

Article additionnel A proposé par la délégation de la Yougoslavie (A/C.3/307/Rev.1/Add.1)

M. RADEVANOVIC (Yougoslavie) présente l'article A dont il propose l'inclusion dans la déclaration. Il fait remarquer que le second paragraphe de cet article ne concerne pas les minorités dans le sens ordinaire de ce terme, c'est-à-dire les ressortissants d'un Etat vivant sur le territoire d'un autre Etat, mais les groupes nationaux entiers qui font partie de la population d'un Etat.

Tout individu a le droit de faire sauvegarder les intérêts de sa communauté nationale, car sa capacité d'exercer les autres droits garantis par la déclaration dépend pour une grande part du statut de la collectivité dans laquelle il vit; cette capacité se trouverait limitée si la communauté était opprimée par d'autres groupes nationaux qui en restreindraient le libre développement. Il est donc essentiel que la déclaration proclame, en termes généraux, que toutes les communautés nationales qui font partie d'un Etat doivent jouir de droits égaux.

On pourrait objecter, déclare le représentant de la Yougoslavie, que l'article proposé n'a pas sa

of the rights of the individual. Man could not, however, be regarded as isolated from his fellow human beings. In the modern world, every individual was a member of a social group, and his rights depended largely upon the status of that group. The declaration already contained article 14, which dealt with the family, and articles 19 and 26, which dealt with the State; since it had been recognized that a mention of those two groups was necessary for the full protection of individual rights, it could hardly be argued that an article dealing with national communities was unacceptable because it did not directly state an individual right. That third group, which fell between the other two, deserved express mention for the same reasons. The proposed article would complete the concept, already included in the declaration, of the individual as a member of society.

Yugoslavia's own experience gave proof of the harmful effects of the oppression of one national group by another within a State. It was at present a free union of several autonomous republics, each representing different nationalities, in a federated State. All those republics enjoyed full equality of rights, as consequently did their citizens.

Equality of individuals was impossible without the equality of the national groups to which they belonged. Consequently, the principle contained in the proposed article must be written into the declaration as a prerequisite to the enjoyment of all the other rights stated therein.

Mr. CONTOUMAS (Greece) observed that the only part of the proposed article which could properly be considered in connexion with the declaration was the phrase, "Any person has the right to the recognition and protection of his nationality", if the word "nationality" was used in its true sense, that of relationship of allegiance existing between individual and the State to which he belonged. If such was the case, the wording proposed by the Yugoslav representative would repeat the provisions of article 13 of the declaration, and would, consequently, be useless.

The author of the proposal, however, had been careful to indicate that by protection of nationality he meant the preservation of the ethnic characteristics of the individuals belonging to minorities. But that was a question relating to the protection of minorities, and still under study by a special United Nations sub-commission: it could not, therefore, be dealt with in the declaration.

Lastly, in so far as it dealt with national communities forming part of the population of a State, it could not be considered in connexion with the declaration, the subject of which was the rights of the individual, though it might one day deserve attention, should the United Nations ever decide to deal with the subject of federalism.

Mr. KAYALY (Syria) fully agreed that the rights of man both as an individual and as a member of society should be thoroughly covered in the declaration. Article A proposed by the Yugoslav representative contained a concept that was both novel and just; it was, however, superfluous, since the declaration protected man's

place dans une déclaration des droits individuels. Mais on ne saurait considérer l'homme en l'isolant de ses semblables. Dans le monde actuel, tout homme est membre d'un groupe social; ses droits sont avant tout fonction du statut de ce groupe. La déclaration comprend déjà l'article 14, relatif à la famille, ainsi que les articles 19 et 26, relatifs à l'Etat. Du moment que l'on a reconnu la nécessité de mentionner ces deux groupes sociaux afin de protéger pleinement les droits de l'individu, on ne peut guère considérer comme inacceptable un article relatif aux communautés nationales, sous prétexte qu'il ne traite pas d'un droit direct de l'individu. Ce troisième groupe, qui forme une transition entre les deux autres, mérite lui aussi une mention spéciale. L'article proposé préciserait définitivement le concept de l'individu en tant que membre de la société; ce concept figure déjà dans la déclaration.

L'expérience acquise par la Yougoslavie témoigne des effets nuisibles qui résultent de l'oppression d'un groupe national par un autre à l'intérieur d'un Etat. Ce pays constitue actuellement dans un Etat fédéré une libre union de plusieurs républiques autonomes, représentant chacune une nationalité différente. Toutes ces républiques, et, par conséquent, leurs citoyens, jouissent d'une égalité parfaite.

L'égalité des individus est irréalisable sans l'égalité des groupes nationaux auxquels ils appartiennent. Il faut donc que le principe énoncé dans l'article proposé soit inclus dans la déclaration, car il constitue la condition préalable à l'exercice de tous les autres droits qui y sont énoncés.

M. CONTOUMAS (Grèce) fait observer qu'une seule phrase de l'article envisagé mériterait d'être examinée à propos de la déclaration des droits de l'homme: "Chacun a droit à la reconnaissance et à la protection de sa nationalité", si le terme "nationalité" était employé dans son sens strict, qui est celui du rapport d'allégeance d'un individu à l'Etat dont il est ressortissant. Si tel était le cas, la phrase proposée par le représentant de la Yougoslavie ferait double emploi avec la disposition de l'article 13 de la déclaration et serait, par conséquent, inutile.

Mais l'auteur de la proposition a pris soin de préciser que par protection de la nationalité il entendait la conservation des traits ethniques d'un individu appartenant à une minorité. Or cette question relève du domaine de la protection des minorités, qui continue d'être exploré par une sous-commission spéciale des Nations Unies et ne saurait, par conséquent, être traitée dans la déclaration.

Dans la mesure, enfin, où l'article proposé concerne les communautés nationales qui constituent une partie de la population d'un Etat, il ne peut être examiné à propos de la présente déclaration, qui traite des droits de l'individu. Il pourrait éventuellement être pris en considération si les Nations Unies décident de s'occuper, un jour, de fédéralisme.

M. KAYALY (Syrie) est d'avis que la déclaration devrait établir entièrement les droits de l'homme à la fois en tant qu'individu et en tant que membre de la société. L'article A, proposé par le représentant de la Yougoslavie, énonce une conception à la fois nouvelle et juste. Il est néanmoins superflu, car la déclaration tend à

individual rights directly and on an equal basis, regardless of whether he belonged to a national minority or not.

The only reason for extending protection to national communities could be that individuals within those communities were victims of discrimination; but the declaration proclaimed the equality of the rights of all individuals without distinction. There was consequently no need for special protection on grounds of nationality.

The proposed article might, in fact, be regarded as destructive rather than constructive, since it appeared to be based on the assumption that Governments which subscribed to the declaration would not treat all their citizens alike.

It had been previously decided to refer to the Economic and Social Council articles dealing with the problem of minorities; the proposed article raised an analogous problem and should be accorded similar treatment.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) remarked that the general statement she had made at the 161st meeting with respect to the articles dealing with minorities applied to article A as well, with the exception of the opening phrase of that article, the subject of which had been included, after a lengthy debate, in article 13.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) said that the proposed article—and in particular its second paragraph—raised the delicate and controversial question of federalism. It appeared to imply that States with heterogeneous populations should adopt the federal system of government. While Mr. Dehousse shared that view with respect to his own country, he could not consider it universally applicable or desirable.

Article A was concerned, not with the rights of man, but, as its sponsor had aptly remarked, with the rights of national communities as distinct from national minorities. It was, in effect, a recommendation to Governments to adopt the federal system.

Since he did not wish to vote against the principle of federalism and was unable to vote in favour of a text which went beyond the limits of the declaration, he would abstain from voting on the article.

Mr. CASSIN (France) thought that article A raised another aspect of the problem of nationality than that covered in article 13. The text, while extremely interesting, could not be properly included in the declaration of human rights; its place was, rather, a declaration of the rights of nations. The status of national groups within a State was an important question, but not one which could be resolved in a debate on the rights of man.

Mr. BOGOMOLOV (Union of Soviet Socialist Republics) stated that his delegation would vote in favour of article A.

The thesis that the article was unacceptable because the declaration dealt with the rights of the individual was untenable. Man could no longer be

protéger directement et également les droits individuels, sans distinguer si l'homme appartient ou non à une minorité nationale.

Seule l'application de mesures discriminatoires qui viseraient les personnes appartenant à des collectivités nationales pourrait justifier l'extension de la protection à ces collectivités, car la déclaration proclame l'égalité des droits de tous les individus sans distinction. C'est pourquoi il n'y a aucune raison de prévoir une protection particulière fondée sur la nationalité.

En fait, on peut considérer que l'article proposé est plus nuisible qu'utile, car il pose pour hypothèse que les gouvernements signataires de la déclaration ne traiteront pas de la même façon tous leurs citoyens.

On a décidé précédemment que l'on renverrait au Conseil économique et social tous les articles relatifs au problème des minorités. On doit agir de même pour cet article, qui soulève un problème analogue.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) rappelle la déclaration générale qu'elle a faite à la 161^{ème} séance au sujet des articles relatifs au problème des minorités. Cette déclaration s'applique aussi à l'article A. Quant à la première phrase de cet article, elle a été incorporée, à la suite d'un long débat, dans les dispositions de l'article 13.

M. DEHOUSSE (Belgique) fait observer que l'ensemble de l'article proposé, plus particulièrement le second paragraphe, soulève la délicate question du fédéralisme, question qui prête à controverse. L'article semble suggérer que les Etats comprenant des populations hétérogènes devraient adopter un régime fédéral de gouvernement. Bien que ce régime convienne à son propre pays, M. Dehousse ne pense pas que cette solution soit universellement souhaitable ou applicable.

L'article A concerne, non pas les droits de l'homme, mais, ainsi que l'a fort bien fait observer son auteur, les droits des communautés nationales, dans la mesure où elles se différencient des minorités nationales. Il tend en fait à recommander aux gouvernements d'adopter un régime fédéral.

M. Dehousse ne veut pas désavouer par son vote le principe du fédéralisme; par contre, il ne tient pas à se prononcer en faveur d'un texte qui dépasse les limites assignées à la déclaration. Il s'abstiendra donc de prendre part au vote.

M. CASSIN (France) est d'avis que l'article A aborde un aspect du problème de la nationalité que ne mentionne pas l'article 13. Le texte yougoslave est extrêmement intéressant, mais il n'entre pas dans le cadre d'une déclaration des droits de l'homme: il devrait plutôt figurer dans une déclaration relative aux droits des nations. Certes, la question du statut des groupes nationaux à l'intérieur des Etats est fort importante, mais on ne peut la résoudre au cours d'un débat relatif aux droits de l'homme.

M. BOGOMOLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) annonce que sa délégation votera pour l'article A.

On ne peut admettre la thèse suivant laquelle l'article serait inacceptable parce que la déclaration a trait aux droits de l'individu. Lorsque l'on

considered apart from the community in which he lived, whether or not he happened to belong to a national minority. There was no reason why the declaration should not guarantee the rights of that community, since by so doing it would, in a concrete and practical manner, guarantee the free exercise of individual rights.

He could not agree with the Belgian representative that the Yugoslav article was a recommendation favouring the federal system of government. It contained no mention of the principle of federalism; it merely granted equality of rights to all national groups, thereby providing special protection for minorities which stood in great need of it. The rights of the majority were protected by the declaration as a whole; it was only just to reserve one article to the rights of minorities.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic) recalled that his delegation had opposed the action taken by the Committee at the previous meeting to postpone consideration of articles dealing with the rights of minorities. He still held that the right to his Native culture was a basic right of every human being.

He thought article A should be included in the declaration because it would supplement article 2 and would provide recognition of each man's right to live in a free and freely developing national community. It was a concrete and realistic statement, which applied equally to the majority and the minority and was sorely needed in the declaration.

The delegation of the Byelorussian SSR would consequently support it.

Mr. WATT (Australia) had no desire to minimize the importance of the problems raised in the Yugoslav article. He could not but agree, however, that there was no place for it in the declaration. The question of minorities was no longer before the Committee. In so far as the article dealt with man's right to a nationality, it was a repetition of article 13; in so far as it dealt with the right of a nation to free development and equality, it was a repetition of Article 2, paragraph 1 of the Charter, which, being binding upon its signatories, surely did not require repetition.

He thought the second part of that article dealt not with national minorities, as some representatives had said, but with countries already organized on a federal basis. That was the structure of his country; a number of others might, however, prefer a centralized form of government.

He was unable to support the Yugoslav article.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) pointed out that national communities in many countries were suffering from discriminatory treatment. The Yugoslav proposal was therefore useful and should be included in the declaration. The representative of Syria had argued that to demand equal rights for national communities would be destructive rather than con-

parle de l'homme, il est désormais impossible de faire abstraction de la communauté dans laquelle il vit, qu'il appartienne ou non à une minorité nationale. Il n'y a aucune raison pour que la déclaration ne garantisse pas les droits de cette communauté, car, en le faisant, elle garantirait d'une façon concrète et pratique le libre exercice des droits individuels.

M. Bogomolov ne peut approuver le représentant de la Belgique lorsque celui-ci prétend que le but de l'article proposé par la Yougoslavie est de recommander un système fédéral de gouvernement. En effet, l'article ne mentionne nullement le principe du fédéralisme: il ne fait que garantir l'égalité des droits de tous les groupes nationaux et assure ainsi une protection spéciale aux minorités qui en ont grand besoin. L'ensemble de la déclaration tend à protéger les droits de la majorité; il est donc tout naturel de consacrer un article aux droits des minorités.

M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie) rappelle à la Commission que, au cours de la séance précédente, sa délégation s'est opposée à la décision de la Commission tendant à ajourner l'examen des articles relatifs aux minorités. Il est toujours d'avis que tout individu a le droit de développer sa culture propre et que c'est là un droit essentiel.

M. Kaminsky estime que l'on devrait incorporer l'article A à la déclaration, car il compléterait l'article 2 et assurerait la reconnaissance du droit de tout homme à vivre au sein d'une communauté nationale libre et se développant librement. L'article A est une disposition concrète et réaliste, également applicable à la majorité et à la minorité; il est tout indiqué de l'introduire dans la déclaration.

La délégation de la RSS de Biélorussie est donc favorable à l'adoption de cet article.

M. WATT (Australie) ne cherche nullement à minimiser les problèmes que soulève l'article proposé par la Yougoslavie. Il n'en demeure pas moins que ce texte ne doit pas figurer dans la déclaration. La Commission n'est plus saisie de la question des minorités. Dans la mesure où l'article traite du droit d'avoir une nationalité, il fait double emploi avec l'article 13; dans la mesure où il concerne le droit d'une nation à l'égalité et au libre développement, il reproduit le premier paragraphe de l'Article 2 de la Charte, dont les dispositions présentent un caractère obligatoire pour ses signataires et n'ont donc pas besoin d'être répétées.

Contrairement à certains représentants, M. Watt estime que la deuxième partie de l'article ne concerne pas les minorités, mais plutôt les pays déjà organisés suivant un système fédéral, comme, par exemple, l'Australie. Toutefois, un certain nombre d'autres pays peuvent préférer un gouvernement centralisé.

Le représentant de l'Australie ne peut approuver l'article proposé par la Yougoslavie.

M. DEMTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) fait observer que, dans de nombreux pays, des communautés nationales subissent des mesures discriminatoires. La proposition de la Yougoslavie a donc son utilité, et elle devrait être incluse dans la déclaration. Le représentant de la Syrie a prétendu qu'exiger des droits égaux pour les communautés nationales aurait un effet

destructive, because Governments must treat all their nationals on a footing of equality. There were, however, countries where such communities did not in fact enjoy equal rights, so that the Syrian representative's view was incorrect and the explicit statement of that right was essential. Equality of treatment between national communities was not destructive, as conditions in his own country showed; on the contrary, it made for friendship between the peoples and the well-being of the State. He disagreed with the representative of the United States who had argued that the Yugoslav proposal was superfluous because article 13 as amended covered the right to nationality. The Yugoslav proposal had no connexion with that article because it went much further by mentioning the free development of the nation and of national communities.

The representative of Belgium had claimed that the Yugoslav proposal went too far and implied that the General Assembly would be recommending the adoption of a federal system. Nothing in the proposal could be so construed. He pointed out to the Belgian representative that it was no valid objection to say that the proposal constituted a recommendation to Governments, because the entire declaration was intended as such. He disagreed with the Syrian representative's suggestion that the problem should be referred to the Economic and Social Council. That might appear merely an effort to exclude the proposed article from the declaration. It had been sufficiently discussed by the Third Committee.

He would therefore vote for the Yugoslav proposal.

Mr. RADEVANOVIC (Yougoslavie) explained that the basic idea of his proposal had been to safeguard the rights of national communities which existed within a state community. Such communities had to have equality of national, political and social rights. The individual and the community were closely interdependent. The provision in the second paragraph should be regarded as a condition for the enjoyment of human rights. It did not imply insistence upon a federal system, although his country naturally preferred that system; but that was not necessarily the sole solution of the problem. He welcomed the support given by some delegations.

The CHAIRMAN, at the request of the representative of IRAN, put the additional article A proposed by Yugoslavia to the vote in parts.

The first paragraph was rejected by 20 votes to 8, with 8 abstentions.

The second paragraph was rejected by 22 votes to 6, with 8 abstentions.

Additional article C proposed by Yugoslav delegation (A/C.3/307/Rev.1/Add.1)¹

Mr. RADEVANOVIC (Yougoslavie) said that the declaration should reflect the conscience of the

¹ Article 3 of the draft universal declaration of human rights (A/777).

destructif plutôt qu'un effet constructif, parce que les gouvernements ont le devoir de traiter tous leurs ressortissants sur un pied d'égalité. Cependant, il existe des pays où, en fait, les communautés nationales ne jouissent pas de droits égaux; l'assertion du représentant de la Syrie ne correspond donc pas à la réalité, et il importe d'énoncer explicitement les droits en question. Selon M. Demtchenko, les conditions qui existent dans son pays démontrent que l'égalité de traitement accordée aux communautés nationales n'a pas d'effet destructif; au contraire, elle contribue à l'amitié entre les peuples et à la prospérité de l'Etat. M. Demtchenko ne partage pas l'avis de la représentante des Etats-Unis, selon lequel la proposition de la Yougoslavie serait superflue parce que l'article 13 amendé assure le droit à la nationalité. En effet, la proposition de la Yougoslavie est sans rapport avec cet article, puisqu'elle va plus loin et traite du libre développement de la nation et des communautés nationales.

Le représentant de la Belgique a prétendu que l'article proposé par la Yougoslavie allait trop loin et que son adoption signifierait que l'Assemblée générale recommande l'institution d'un régime fédéral. Or il n'en est rien. M. Demtchenko fait observer au représentant de la Belgique que l'objection selon laquelle la proposition constitue une recommandation aux gouvernements est dénuée de fondement, étant donné que la déclaration tout entière est élaborée dans ce but. Il n'est pas d'accord avec la proposition du représentant de la Syrie tendant à renvoyer le problème au Conseil économique et social. Cette mesure pourrait faire croire que l'on s'efforce d'exclure l'article proposé de la déclaration. Or, cet article a été discuté à fond par la Troisième Commission.

M. Demtchenko votera donc pour la proposition de la Yougoslavie.

M. RADEVANOVIC (Yougoslavie) explique que sa proposition s'inspire essentiellement de l'idée de sauvegarder les droits des communautés nationales qui existent à l'intérieur des communautés d'Etat. Ces communautés doivent jouir de droits égaux dans les domaines national, politique et social. L'individu et la communauté vivent dans une interdépendance étroite. La disposition figurant au second paragraphe devrait être considérée comme une condition permettant de jouir des droits de l'homme. Elle n'insiste pas sur l'adoption d'un système fédéral, bien que, naturellement, son pays préfère ce système. Cependant, ce n'est pas la seule solution que l'on puisse donner au problème. M. Radevanovic se félicite de l'appui qu'il a trouvé auprès de certaines autres délégations.

A la demande du représentant de l'IRAN, le PRÉSIDENT met aux voix, paragraphe par paragraphe, l'article additionnel A proposé par la Yougoslavie.

Par 20 voix contre 8, avec 8 abstentions, le premier paragraphe est rejeté.

Par 22 voix contre 6, avec 8 abstentions, le second paragraphe est rejeté.

Article additionnel C proposé par la délégation de la Yougoslavie (A/C.3/307/Rev.1/Add.1)¹

M. RADEVANOVIC (Yougoslavie) expose que la déclaration des droits de l'homme devrait être

¹ Article 3 du projet de déclaration universelle des droits de l'homme (A/777).

times. The fundamental human rights therein declared should be applicable to every person, including all persons belonging to the population of Trust and Non-Self-Governing Territories. All delegations would probably agree in principle that the human conscience had progressed so far as to find oppression of colonial peoples intolerable. The declaration could not in itself alter existing conditions, but it could and should proclaim that the principle of human dignity applied to the populations of Trust and Non-Self-Governing Territories, who were in every way equal in dignity to everyone else. The article was not superfluous even in the light of article 2. The general principle of non-discrimination had been repeatedly declared, but it had not always been applied in colonial territories.

A wider statement was needed; the last lines of the preamble were too vague. Such a statement should appear in a separate article rather than in the preamble and should clearly apply to colonial peoples. The preamble was a statement of general principles and might be open to conflicting interpretations; colonial peoples should not be at the mercy of such conflict. The rights of colonial peoples should receive the same consideration as those of others if the declaration was to avoid the appearance of making discriminations.

Mr. SAINT-LOT (Haïti) said that his delegation would give the fullest support to the Yugoslav proposal. He had always fought for the universal application of the declaration; without the proposed article, the document would lack universality. A colonial application clause appeared in all international conventions signed by Members of the United Nations under the pretext that signatories could not impose their will upon their colonies. That had, however, never prevented such Powers from imposing their will when they had so desired.

The mention of territories under the jurisdiction of Member States in the preamble was not sufficient; it was not binding, and there had been few precedents which gave much grounds for hope that it would be applied. It was probable that many of the delegations which had opposed the Yugoslav proposal had little idea of the feeling of exasperation and despair generated in peoples living under a colonial régime. The peoples of the Non-Self-Governing Territories above all should be assured that they had the good-will of the United Nations directed towards them.

Mrs. ROOSEVELT (United States of America) pointed out that the USSR delegation had submitted an amendment (E/800, page 31) to the preamble very similar to the Yugoslav proposal. Articles 1 and 2 showed clearly that the declaration applied to all human beings. The preamble, moreover, spoke of the peoples of territories under the jurisdiction of Member States. She disagreed with the view that that was vague.

conforme à l'idéal de l'époque. Les droits fondamentaux de l'homme qui y seront énoncés devraient être applicables à tous les individus, y compris les personnes appartenant aux populations des Territoires sous tutelle ou des territoires non autonomes. Il est probable que, en principe, toutes les délégations sont d'avis que la conscience humaine a atteint un niveau tel qu'elle ne peut admettre l'oppression des peuples des colonies. En soi, la déclaration ne peut pas modifier les conditions existantes, mais elle peut, et elle doit, proclamer que le principe de la dignité humaine s'applique aux populations des Territoires sous tutelle ou des territoires non autonomes, dont la dignité, à tous égards, ne le cède en rien à celle des autres populations. Cet article n'est pas superflu, même à la lumière de l'article 2. Le principe général de la non-discrimination a été affirmé à maintes reprises, mais il n'a pas toujours été appliqué dans les colonies.

Une affirmation plus large est nécessaire, car les dernières lignes du préambule sont trop vagues. Cette affirmation devrait figurer dans un article distinct, plutôt que dans le préambule, et devrait s'appliquer nettement aux peuples des colonies. Le préambule constitue une déclaration de principes généraux et pourrait donner lieu à des interprétations divergentes; les peuples des colonies ne devraient pas être à la merci d'un conflit de ce genre. Les droits de ces peuples devraient être examinés avec le même soin que ceux des autres peuples, si l'on ne veut pas que la déclaration ait l'air d'instituer des mesures discriminatoires.

M. SAINT-LOT (Haïti) déclare que sa délégation donnera tout son appui à la proposition de la Yougoslavie. Il a toujours lutté pour une application universelle de la déclaration; cette universalité ferait défaut si l'article proposé n'était pas adopté. Dans toutes les conventions internationales, signées par des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, figure une clause relative à l'application de ces conventions dans les colonies, sous prétexte que les signataires ne peuvent pas imposer leur volonté à leurs colonies. Or cette clause n'a jamais empêché les Puissances intéressées d'imposer leur volonté, lorsque tel était leur désir.

Il ne suffit pas de mentionner dans le préambule les territoires placés sous la juridiction des Etats Membres; cette mention n'a pas force obligatoire et rares sont les précédents qui permettent d'espérer qu'elle sera appliquée. Il est probable que, parmi les délégations qui s'opposent à la proposition de la Yougoslavie, nombreuses sont celles qui ignorent le sentiment d'exaspération et de désespoir qui anime les peuples vivant sous un régime colonial. Ce sont surtout les peuples des territoires non autonomes qui devraient être assurés de la bienveillance de l'Organisation des Nations Unies.

Mme ROOSEVELT (Etats-Unis d'Amérique) fait observer que la délégation de l'URSS a soumis un amendement au préambule (E/800, page 31), qui ressemble fort à la proposition de la Yougoslavie. Les articles 1 et 2 indiquent clairement que la déclaration s'applique à tous les êtres humains. En outre, le préambule traite des peuples des territoires placés sous la juridiction des Etats Membres. Mme Roosevelt n'est pas d'avis que cette mention manque de précision.

The Yugoslav proposal was therefore superfluous and repetitious, and her delegation would vote against it.

Mr. CASSIN (France) agreed in principle with previous speakers but disagreed on the method suggested. There could be no doubt that the declaration was intended to apply equally to all persons. He would, indeed, submit a proposal at a later stage that the word "universal" should be substituted for the word "international" in the title of the declaration.

Mr. Cassin pointed out that the part of the preamble quoted by the United States representative was in the operative part and not in the introductory one. While he agreed in principle with the Yugoslav proposal, he thought that the proposal would fit in better in the preamble, which would then be given binding force. To introduce a separate article might give the impression of discrimination against those Members which had Trust or Non Self-Governing Territories under their care in relation to non-member States, in whose possessions violation of human rights might be much more widespread.

He therefore opposed the Yugoslav proposal.

Mr. DEHOUSSE (Belgium) agreed with the representatives of France and the United States. An additional argument against the Yugoslav proposal was provided by article 2, the scope of which was absolutely general in that it stated that the rights in the declaration could be invoked by everyone. He agreed with the representative of France that the principle of the Yugoslav proposal was excellent but that the proposal was unacceptable, because such an article would appear to be an implicit reproach against certain Member States. In the light of article 2, it would be impossible to include a provision referring implicitly to certain particular States.

Mr. Dehousse pointed out that the attitude of certain delegations appeared to be contradictory. At previous meetings they had opposed the right of petition; however they were appearing to favour the proposal under discussion. The Belgian delegation, on the other hand, had been consistent: it had voted for the first two proposals concerning minorities and had abstained on the one concerning the federal system only because it appeared to go too far. If the Yugoslav proposal were adopted, that might be interpreted as discrimination against the States to which it alluded.

Mr. SAINT-LOT (Haiti) thanked the representative of France for drawing his attention to the fact that the principle of universality was included in the operative part of the preamble. The position of the Haitian delegation, however, was logical. It was surprising that countries which had had no experience of colonial conditions should attempt to lay down the law to those which had. His country, as representing a number of similar

La proposition de la Yougoslavie est donc superflue et constitue une répétition. Mme Roosevelt votera contre elle.

M. CASSIN (France) est d'accord, en principe, avec certains des orateurs précédents, mais il n'approuve pas la méthode proposée. Il est certain que la déclaration doit s'appliquer de la même manière à tous les individus. Aussi M. Cassin soumettra-t-il ultérieurement une proposition tendant à remplacer le mot "internationale", dans le titre de la déclaration, par le mot "universelle".

Il fait observer que la partie du préambule mentionnée par la représentante des Etats-Unis se trouve dans le dispositif et non pas dans l'introduction. Tout en approuvant, en principe, la proposition de la Yougoslavie, il pense que celle-ci devrait plutôt figurer dans le préambule, qui présentera un caractère obligatoire. L'insertion d'un article distinct pourrait être interprétée comme une mesure discriminatoire, visant les Etats Membres qui administrent des Territoires sous tutelle ou des territoires non autonomes et favorisant, par contre, les Etats non membres, dans les possessions desquels la violation des droits de l'homme pourrait fort bien être pratiquée plus fréquemment.

Pour ce motif, M. Cassin votera contre la proposition de la Yougoslavie.

M. DEHOUSSE (Belgique) partage les vues des représentants de la France et des Etats-Unis. Un argument supplémentaire contre la proposition yougoslave est fourni par l'article 2, dont la portée est générale dans toute la force du terme, en ce sens qu'il précise que les droits énoncés dans la déclaration peuvent être invoqués par tous. D'accord avec le représentant de la France, il trouve excellent le principe de la proposition de la Yougoslavie; toutefois, cette dernière ne peut être acceptée, parce qu'un article de ce genre pourrait être interprété comme un reproche implicite adressé à certains Etats Membres. Eu égard à l'article 2, il serait impossible d'inclure une disposition visant implicitement certains Etats.

M. Dehousse fait remarquer que l'attitude de certaines délégations semble contradictoire. Au cours des séances précédentes, elles se sont opposées au droit d'adresser des pétitions, à la clause générale traitant des minorités et à la recommandation d'un système fédéral: aujourd'hui elles semblent être en faveur de la proposition qui a été soumise à l'examen de la Commission. Par contre, la délégation de la Belgique a adopté une attitude conséquente: elle a voté en faveur des deux premières propositions relatives aux minorités, mais elle s'est abstenue de voter sur la dernière ayant trait au régime fédéral, car celle-ci va trop loin. L'adoption de la proposition de la Yougoslavie pourrait être considérée comme une mesure discriminatoire à l'égard des Etats auxquels elle fait allusion.

M. SAINT-LOT (Haïti) remercie le représentant de la France de lui avoir signalé que le principe de l'universalité est contenu dans le dispositif du préambule. Toutefois, la position de la délégation d'Haïti est logique. Il est surprenant que des pays qui n'ont eu aucune expérience du régime colonial essaient d'imposer leur point de vue à des pays qui en ont fait l'expérience. Son pays, qui, en l'occurrence, exprime les vues d'un

States, had received many petitions asking that such an article should be included into the declaration. It was strange to find the cry for freedom taken up in the Committee by countries which had not had a good record in their dealings with Non-Self-Governing Territories.

Mr. CONTOUMAS (Greece) said that the text of Article 76 *c* of the Charter reinforced such arguments as that of the French representative. Mention of peoples under the jurisdiction of Member States in the operative part of the preamble was of a binding character. Repetition in a separate article would merely weaken it.

Mr. KAMINSKY (Byelorussian Soviet Socialist Republic) said that the Yugoslav proposal filled a gap in the declaration. The Committee had always agreed that the rights were applicable to the populations of Trust and Non-Self-Governing Territories. That principle ought to be emphasized in a separate article, particularly in order to avoid confusion when it came to determining the scope of its application. Half of the human race lived under systems which continually violated human rights. The United Nations should declare that the protection of those rights applied above all to such peoples.

The Yugoslav proposal introduced no repetition and correctly defined the scope of the declaration. He had been surprised that certain delegations had raised some objections as to its form; he could not entirely credit their good faith. The peoples to whom the declaration was addressed would have little opportunity to find expressions of sympathy made towards them in the course of those debates; the declaration, therefore, must clearly state that it covered them.

He would vote for the Yugoslav proposal.

Mr. BOGOMOLOV (Union of Soviet Socialist Republics) said that the declaration had been described in the Press as a lofty ideal. Such statements appeared not to realize that very many progressive proposals had failed of adoption. The declaration, however, still contained a number of useful articles which might help metropolitan countries to clarify the existing situation and to progress to a point where they could create decent living conditions for all in Non-Self-Governing and Trust Territories.

The Yugoslav proposal was important because it lent emphasis to such an intention. His delegation would therefore support it.

The principle might be stated either in the preamble or in a separate article. It had been argued that the proposal might be interpreted as a reproach against the countries possessing colonies but the declaration nowhere reproached anyone, and simply stated rights. It should lay emphasis on the effort to achieve democratic progress; there was no need to fear what interpretation might be placed on any specific article. The idea contained in the Yugoslav proposal might alternatively be

certain nombre d'Etats similaires, a reçu de nombreuses pétitions demandant qu'un tel article soit inséré dans la déclaration. Il est étrange de constater que des pays, dont l'attitude à l'égard des territoires non autonomes n'a pas toujours été irréprochable, se font maintenant, au sein de la Commission, les défenseurs de la liberté.

M. CONTOUMAS (Grèce) déclare que le texte de l'alinéa *c* de l'Article 76 de la Charte renforce les arguments du genre de ceux qu'a invoqués le représentant de la France. Le fait de mentionner, dans le dispositif du préambule, des peuples placés sous la juridiction d'Etats Membres présente un caractère obligatoire. Répéter une telle mention dans un article séparé ne ferait qu'en affaiblir la portée.

M. KAMINSKY (République socialiste soviétique de Biélorussie) déclare que la proposition de la Yougoslavie comble une lacune de la déclaration. La Commission a toujours été d'avis que les droits s'appliquent aux populations des territoires sous tutelle et des territoires non autonomes. Ce principe doit être souligné dans un article séparé, afin d'éviter notamment toute confusion lorsque viendra le moment de déterminer la portée de son application. La moitié des populations du globe est soumise à des régimes qui violent continuellement les droits de l'homme. L'Organisation des Nations Unies doit déclarer que la défense de ces droits s'applique avant tout à ces populations.

La proposition de la Yougoslavie ne fait pas double emploi et définit correctement la portée de la déclaration. M. Kaminsky a été surpris de constater que l'on a émis certaines objections quant à la forme de cette proposition; leur bonne foi lui paraît douteuse. Les peuples auxquels la déclaration s'adresse n'auront guère l'occasion de trouver des manifestations de sympathie à leur égard au cours de ces débats; c'est pourquoi la déclaration doit préciser nettement qu'elle s'applique à eux.

M. Kaminsky votera donc en faveur de la proposition de la Yougoslavie.

M. BOGOMOLOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait observer que, selon la presse, la déclaration est l'expression d'un idéal élevé. En qualifiant ainsi la déclaration, on feint d'ignorer qu'un grand nombre de propositions susceptibles de favoriser le progrès ont été rejetées. La déclaration contient cependant un certain nombre d'articles utiles qui pourront aider les puissances coloniales à améliorer la situation actuelle et à créer finalement des conditions de vie acceptables pour tous les habitants des territoires non autonomes et des Territoires sous tutelle.

La proposition de la Yougoslavie est importante parce qu'elle met l'accent sur une telle intention; c'est pourquoi sa délégation la soutiendra.

Ce principe peut être exposé, soit dans le préambule, soit dans un article séparé. On a prétendu qu'il pourrait être interprété comme un reproche envers les Puissances coloniales. Or la déclaration ne fait de reproches à personne; elle se contente de formuler des droits. Elle doit mettre en relief les efforts qui sont déployés en vue de réaliser des progrès dans le domaine de la démocratie; il n'y a aucune raison de craindre l'interprétation qui pourrait être donnée à un article séparé.

included in the preamble though if that were done, it would not be as strong as if it were included in a separate article.

He reserved his right to raise the matter again during the discussion on the preamble.

Mrs. NEWLANDS (New Zealand) said there were some difficulties in the form in which the Yugoslav proposal was presented. She agreed with the view that the substance was covered in the preamble; a separate article might weaken the effect of the reference to dependent territories. The New Zealand delegation had expressed its views on the substance of the Yugoslav proposal in the light of its own position towards Trust Territories in its draft amendment to the preamble (A/C.3/267).

Mr. DAVIES (United Kingdom) agreed with the Yugoslav representative's statement that Trust and Non-Self-Governing Territories should enjoy the rights set forth in the declaration. That document was a most important statement of ideals which the United Kingdom's Non-Self-Governing Territories had fully approved.

He agreed, however with the United States representative that there seemed no necessity to single out such territories for mention. Article 2 left no doubt that the declaration applied to all persons, whether in these territories or behind the "iron curtain"; there could be no question that universal application was intended. The Yugoslav proposal, therefore, was superfluous.

He felt, with the Belgian representative, that there might be some ulterior motive in making special mention of the Non-Self-Governing Territories; it might introduce an element of propaganda into a statement of ideals. It might be that such rights as those contained in articles 11 and 17 were less fully applied in the Yugoslav representative's own country or in some of its neighbours than in Non-Self-Governing Territories; if any areas were to be singled out, they should not necessarily be those territories. There was, however, no ground to single out any group or area, for that would detract from the universality of the declaration.

His country had been in constant consultation with its Non-Self-Governing Territories, which had approved of its attitude throughout the discussions.

Replying to the representative of Haiti, he pointed out that the colonial application clause was simply part of the machinery by which international conventions could become applicable to Non-Self-Governing Territories. That question might be raised again during the discussions on the covenant and the measures of implementation; it was inappropriate to mention it in the declaration. He could see no reason why the Yugoslav proposal had been submitted unless the motive had been political.

Mr. SHAHI (Pakistan) said he would vote for the Yugoslav proposal because it was in entire

L'idée contenue dans la proposition de la Yougoslavie peut figurer dans le préambule, mais elle n'y aura pas la même valeur que dans un article séparé.

M. Bogomolov se réserve le droit de discuter à nouveau ce sujet au cours du débat sur le préambule.

Mme NEWLANDS (Nouvelle-Zélande) dit que certaines difficultés se sont élevées quant à la forme de la proposition de la Yougoslavie. Elle admet que le fond de cette proposition est déjà traité dans le préambule; l'adoption d'un article séparé risquerait d'affaiblir le sens de la mention relative aux territoires non autonomes. L'opinion qu'a exprimée la délégation de la Nouvelle-Zélande sur le fond de la proposition de la Yougoslavie est conforme à l'attitude de ce pays à l'égard des Territoires sous tutelle, telle qu'elle l'a exposée dans son projet d'amendement au préambule (A/C.3/267).

M. DAVIES (Royaume-Uni) reconnaît, avec le représentant de la Yougoslavie, que les territoires non autonomes et les Territoires sous tutelle doivent jouir des droits exposés dans la déclaration. Ce document très important expose des idéaux que les territoires non autonomes du Royaume-Uni approuvent sans réserve.

Toutefois, de même que la représentante des Etats-Unis, M. Davies ne croit pas qu'il soit nécessaire de faire une mention spéciale de ces territoires. L'article 2 ne laisse aucun doute sur le fait que la déclaration s'applique à tout individu, qu'il habite dans les territoires en question ou derrière le "rideau de fer". Il est clair que l'application de l'article est universelle. C'est pourquoi la proposition de la Yougoslavie est superflue.

D'accord avec le représentant de la Belgique, M. Davies estime qu'une mention spéciale des territoires non autonomes abrite des desseins cachés; elle peut introduire un élément de propagande dans une déclaration d'idéaux. Il se peut que des droits tels que ceux qui sont contenus dans les articles 11 et 17 soient appliqués d'une façon moins rigoureuse en Yougoslavie même, ou dans certains pays voisins, qu'ils ne le sont dans les Territoires non autonomes; si l'on doit faire une mention spéciale de certains pays, cette mention ne doit pas nécessairement viser les Territoires non autonomes. En fait, il n'y a pas de raison de mentionner particulièrement tel ou tel pays, car une telle méthode nuirait à l'universalité de la déclaration.

Le représentant du Royaume-Uni fait observer que son pays est resté en consultation permanente avec les territoires non autonomes; ceux-ci ont approuvé son attitude au cours des discussions.

En réponse au représentant d'Haïti, il signale que la clause d'application relative aux colonies fait simplement partie du mécanisme par lequel les conventions internationales peuvent être étendues aux territoires non autonomes. Cette question pourra être soulevée de nouveau pendant les discussions sur le pacte et sur les mesures de mise en œuvre. Elle ne doit pas être mentionnée dans la déclaration. Seules des raisons politiques semblent avoir motivé la proposition de la Yougoslavie.

M. SHAHI (Pakistan) déclare qu'il votera en faveur de la proposition de la Yougoslavie, parce

conformity with the provisions of article 2 and the principle of the universal application of the declaration. The idea contained in the proposal was of such great importance that it should be stated explicitly in the body of the declaration instead of merely being left to be interpreted from the document as a whole.

The New Zealand representative had expressed the view that it was unnecessary to insert the proposed new article, as it was already covered by the terms of the preamble. In his opinion, the purpose of the preamble was to set forth in a condensed form what was later laid down in the body of the declaration. For that reason, it was necessary to include a separate article on the rights of colonial peoples.

The Pakistan delegation believed that the greatest deprivation a people could suffer was to be denied its political independence. His delegation's attitude was based, not only on an instinctive sympathy with the lot of dependent peoples, but also on the intellectual conviction that freedom was indivisible. The rights set forth in the declaration should, therefore, be explicitly extended to the peoples of the Trust and Non-Self-Governing Territories.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) drew attention to the two different attitudes that had been expressed during the debate. On the one hand, there was the point of view of the colonial Powers, who, not surprisingly, objected to the adoption of the Yugoslav proposal. On the other hand, several representatives had demanded equal rights for all the peoples of the world, among them representatives of countries that had experienced the colonial yoke.

The declaration indicated that human rights should be enjoyed by all the peoples of the world. For some reason, the representatives of the colonial Powers had argued that the insertion of the Yugoslav proposal would weaken the declaration. The French and Belgian representatives had asked why it was necessary to include a special reference to the Trust and Non-Self-Governing Territories. It was necessary, because it was in those areas of the world that people were not allowed to exercise their rights to equal pay for equal work, to education and so on.

The colonial peoples must be able to see a clear statement of fact that the rights set forth in the declaration applied equally to them as to other peoples of the world, for they might not be able to understand that that was so from the general terms of the document.

The United Kingdom representative had repeated his customary remarks about the "iron curtain" and had accused the Yugoslav representative of submitting his proposal for propaganda reasons. Was it propaganda to say that human rights should be applied in Trust and Non-Self-Governing Territories or, on the other hand, was the United Kingdom representative opposed to the Yugoslav proposal because he did not want human rights to be applied in those territories? He had claimed that conditions in the Non-Self-Governing Territories were better than in the countries behind the "iron curtain". What about the right to freedom of movement in

qu'elle est entièrement conforme aux dispositions de l'article 2 et au principe d'application universelle de la déclaration. L'idée contenue dans la proposition a une telle importance qu'il faut la mentionner explicitement dans le corps de la déclaration, au lieu de la laisser simplement se dégager de l'ensemble du document.

Le représentant de la Nouvelle-Zélande estime qu'il est inutile d'insérer cet article nouveau, étant donné que la question est visée dans le préambule. Mais le but du préambule est d'énoncer sous une forme concise ce qui est exposé par la suite dans le corps de la déclaration. De ce fait, il est nécessaire d'insérer un article spécial sur les droits des populations coloniales.

La délégation du Pakistan estime que la plus grande privation dont un peuple peut souffrir est de se voir frustré de son indépendance politique. L'attitude du Pakistan est basée non seulement sur une sympathie instinctive pour le sort des populations non indépendantes, mais également sur la conviction intellectuelle que la liberté est indivisible. Les droits énoncés dans la déclaration doivent donc être étendus, d'une façon explicite, aux populations des Territoires sous tutelle et des territoires non autonomes.

M. DEMTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) attire l'attention sur les deux attitudes différentes prises au cours du débat. D'un côté, il y a le point de vue des Puissances coloniales qui, ce n'est pas étonnant, sont contre l'adoption de la proposition de Yougoslavie. D'un autre côté, plusieurs représentants, et parmi eux des représentants des pays qui ont vécu sous le joug colonial, ont réclamé des droits égaux pour tous les peuples du monde.

La déclaration dit que tous les peuples du monde doivent jouir des droits de l'homme. Pour certaines raisons, les représentants des Puissances coloniales ont soutenu que l'insertion de la proposition de la Yougoslavie affaiblirait la déclaration. Les représentants de la France et de la Belgique ont demandé pourquoi il fallait mentionner de façon spéciale les Territoires sous tutelle et les territoires non autonomes. Cette mention est nécessaire, parce que c'est justement dans ces parties du monde que l'on ne permet pas aux hommes de faire usage de leurs droits : droit à un salaire égal pour un travail égal, droit à l'instruction, etc.

Il faut que les populations des colonies constatent de façon évidente que les droits énoncés dans la déclaration s'étendent aussi bien à eux qu'aux autres peuples du monde, car ils pourraient ne pas le comprendre d'après le libellé général du document.

Le représentant du Royaume-Uni a répété ses remarques habituelles concernant "le rideau de fer" et a accusé le représentant de la Yougoslavie de présenter ses propositions pour des raisons de propagande. Est-ce de la propagande que de dire que les droits de l'homme doivent s'étendre aux populations des territoires non autonomes ou des Territoires sous tutelle, ou bien, d'un autre côté, est-ce que le représentant du Royaume-Uni ne s'oppose pas à la proposition de la Yougoslavie parce qu'il ne veut pas que les droits de l'homme s'appliquent aux populations de ces territoires? Il a prétendu que les conditions qui règnent dans les territoires non autonomes sont meilleures que

Africa, the right to freedom of expression in the Gold Coast and the many other similar examples of the violation of human rights to which he could refer?

The French representative's suggestion for the substitution of the word "universal" for "international", in the title of the declaration, was not sufficient; it was necessary for the Committee to adopt the Yugoslav proposal. It had been argued that the provisions of article 2 covered the Yugoslav representative's points of view, but that was not the case; article 2 laid down general principles, while the Yugoslav text indicated concretely that the declaration would apply to those who had been specifically deprived of their rights.

The appropriate place for the Yugoslav text could be decided later, but it was essential for the Committee now to express its approval of it.

Mr. SAINT-LOT (Haïti) requested a roll-call vote on the additional article C, proposed by the Yugoslav delegation.

A vote was taken by roll-call on article C proposed by Yugoslavia, as follows:

Iraq, having been drawn by lot by the Chairman, was called upon to vote first.

In favour: New Zealand, Pakistan, Peru, Poland, Saudi Arabia, Syria, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, Yemen, Yugoslavia, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Ethiopia, Haïti, India, Iran.

Against: Australia, Belgium, Canada, Chile, China, Costa Rica, Dominican Republic, France, Honduras, Netherlands, Paraguay, Sweden, United Kingdom, United States of America.

Abstaining: Argentina, Brazil, Denmark, Ecuador, Greece, Uruguay, Venezuela.

The additional article C was adopted by 16 votes to 14, with 7 abstentions.

Mr. SANTA CRUZ (Chile) recalled that his delegation had consistently supported all measures that would help the Non-Self-Governing Territories and lead to their complete independence. He had been unable to vote for the Yugoslav proposal, however, because there was nothing in the declaration which would leave the slightest doubt that it was not applicable to all the peoples of the world. The affirmative vote that had been cast implied that there were exceptions as regards the application of the declaration. Furthermore, the manner in which the proposal had been presented and supported had convinced him that it was an effort at propaganda.

Mr. BEAUFORT (Netherlands) said he had not spoken during the general discussion of the Yugoslav proposal because his point of view had been made clear by several representatives. He wanted it to be noted, however, that his delegation considered that the declaration was applicable to all the peoples of the world.

He had voted against the proposed additional article as he felt it would weaken the solemn statement in the preamble and article 2, to the effect

celles des pays situés derrière le "rideau de fer". Que dire de la liberté de déplacement en Afrique et de la liberté d'expression dans la Côte-d'Or? Et le représentant de la RSS d'Ukraine pourrait citer un grand nombre d'autres violations analogues des droits de l'homme.

La proposition du représentant de la France, tendant à remplacer, dans le titre de la déclaration, le mot "internationale" par le mot "universelle" n'est pas suffisante; il faut que la Commission adopte la proposition de la Yougoslavie. On a soutenu que les dispositions de l'article 2 rendent inutile la proposition du représentant de la Yougoslavie, mais il n'en est rien: l'article 2 formule des principes généraux, alors que le texte de la Yougoslavie indique, en termes concrets, que la déclaration s'étend à ceux qui ont été précisément privés de leurs droits.

On pourra décider par la suite à quel endroit il conviendra d'insérer le texte de la Yougoslavie, mais il est essentiel que la Commission l'approuve dès maintenant.

M. SAINT-LOT (Haïti) demande que l'article additionnel C proposé par la délégation de la Yougoslavie soit mis aux voix par appel nominal.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'article C proposé par la Yougoslavie.

L'appel commence par l'Irak, dont le nom est tiré au sort par le Président.

Votent pour: Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pérou, Pologne, Arabie saoudite, Syrie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Yémen, Yougoslavie, République socialiste soviétique de Biélorussie, Tchécoslovaquie, Ethiopie, Haïti, Inde, Iran.

Votent contre: Australie, Belgique, Canada, Chili, Chine, Costa-Rica, République Dominicaine, France, Honduras, Pays-Bas, Paraguay, Suède, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

S'abstiennent: Argentine, Brésil, Danemark, Equateur, Grèce, Uruguay, Venezuela.

Par 16 voix contre 14, avec 7 abstentions, l'article additionnel C est adopté.

M. SANTA CRUZ (Chili) rappelle que sa délégation a toujours soutenu toutes les mesures tendant à aider les pays non autonomes et à les mener à l'indépendance complète. Mais il n'a pu voter en faveur de la proposition de la Yougoslavie car la déclaration ne contient rien qui puisse faire croire un seul instant qu'elle n'est pas applicable à tous les peuples du monde. Le vote affirmatif qui vient d'être obtenu laisse entendre qu'il existe des exceptions en ce qui concerne l'application de la déclaration. De plus, la façon dont la proposition a été présentée et défendue l'a convaincu qu'il s'agissait là d'une manœuvre de propagande.

M. BEAUFORT (Pays-Bas) n'a pas pris la parole au cours de la discussion générale sur la proposition de la Yougoslavie, parce que plusieurs représentants ont exposé clairement leur point de vue, qui est également le sien. Mais il tient à faire remarquer que sa délégation considère la déclaration comme applicable à tous les peuples du monde.

Il a voté contre l'article additionnel, parce qu'il a eu l'impression que cet article affaiblirait le sens de la proclamation solennelle contenue dans

that the declaration was for all peoples without discrimination.

Mr. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) had abstained in the vote for the reasons he had given at the previous meeting in regard to the question of minority rights.

Mr. CARRERA ANDRADE (Ecuador) drew attention to the vote that had been taken on the additional article A, proposed by the Yugoslav delegation. He had abstained on the first paragraph as he felt it would mean unjustified interference in the internal affairs of the State. Further, the free development of the nation was not a right; it was entirely dependent upon the economic development of the country concerned.

He had abstained on the second paragraph of article A because it dealt with the rights of States and not those of the individual. Further, although he agreed with the principle of equality, it was an expression of political faith that could not be applied to certain backward groups, such as were to be found in parts of Latin America.

He had voted against the proposed additional article C, as he felt it should be taken up in connexion with the covenant rather than the declaration.

Mr. KAYALY (Syria) had voted against articles A and B of the Yugoslav proposal, but had voted for article C because he found it necessary to emphasize the principles of the Charter, of the preamble of the declaration and all its various articles. All Member States had proclaimed their support of those principles and yet in many States, Trust Territories and Non-Self-Governing Territories, they were being violated.

He hoped that in the future the States concerned would be sincere in their undertaking to respect the rights both of dependent territories and individuals. The declaration must emerge as a document the provisions of which would not only be read but would also be applied.

Mr. THURROTT (Canada) pointed out that his delegation had consistently taken the stand that the declaration must be general in character and in application.

He had voted against the additional article C, proposed by the Yugoslav delegation, because it implied that exceptions to the application of the declaration existed and thereby weakened the effect of the declaration.

Mrs. NEWLANDS (New Zealand) had voted for the proposed additional article, despite her belief that its provisions were already covered by the preamble of the declaration, because she wanted to make sure that there would be no misunderstandings about the New Zealand Government's attitude on the question.

Additional article proposed by the Cuban delegation (A/C.3/261) and draft resolution submitted by the Argentine delegation (A/C.3/377) relating thereto

In the absence of the Cuban representative, Mr. COROMINAS (Argentina), supported by the representative of URUGUAY, pointed out that at

le préambule et dans l'article 2, qui énoncent que la déclaration s'applique sans distinction à tous les peuples.

M. JIMÉNEZ DE ARÉCHAGA (Uruguay) s'est abstenu de voter pour les raisons qu'il a déjà exposées à la séance précédente en ce qui concerne les droits des minorités.

M. CARRERA ANDRADE (Equateur) attire l'attention sur le vote intervenu à propos de l'article additionnel A proposé par la délégation de la Yougoslavie. Il s'est abstenu sur le premier paragraphe, qui constitue, à son avis, une ingérence injustifiée dans les affaires intérieures de l'Etat. En outre, le libre développement de la nation n'est pas un droit, mais est entièrement fonction du développement économique du pays intéressé.

Il s'est abstenu sur le second paragraphe de l'article A, parce que cet article concerne les droits des Etats et non ceux des individus. De plus, tout en reconnaissant le principe de l'égalité, il le considère comme une profession de foi politique qui ne peut s'appliquer à certains groupes arriérés, comme on en trouve dans certaines parties de l'Amérique latine.

Il a voté contre l'article additionnel C, car il lui semble que cet article se rapporte plutôt au pacte qu'à la déclaration.

M. KAYALY (Syrie) a voté contre les articles A et B proposés par la Yougoslavie, mais pour l'article C; il est, en effet, nécessaire de mettre l'accent sur les principes de la Charte, du préambule de la déclaration et de tous ses articles. Tous les Etats ont proclamé qu'ils soutenaient ces principes et, pourtant, on constate que, dans bien des Etats, Territoires sous tutelle et territoires non autonomes, ces principes sont violés.

Il faut espérer que, à l'avenir, les Etats intéressés veilleront sincèrement à respecter les droits des territoires non autonomes et des individus. Il faut que la déclaration constitue un document dont les clauses ne soient pas faites seulement pour être lues, mais aussi pour être appliquées.

M. THURROTT (Canada) fait remarquer que sa délégation a toujours estimé que la déclaration doit avoir un caractère général et être susceptible d'une application générale.

Il a voté contre l'article additionnel C proposé par la délégation de la Yougoslavie, parce que cet article, du fait qu'il implique l'existence d'exceptions à l'application de la déclaration, affaiblit la portée de cette dernière.

Mme NEWLANDS (Nouvelle-Zélande) a voté pour l'article additionnel proposé, parce que, tout en étant convaincue que la question se trouve déjà réglée par le préambule de la déclaration, elle tient à s'assurer que l'attitude du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande à ce sujet ne prête à aucun malentendu.

Article additionnel proposé par la délégation de Cuba (A/C.3/261) et projet de résolution de la délégation de l'Argentine (A/C.3/377) concernant cet article

Le représentant de Cuba étant absent, M. COROMINAS (Argentine), appuyé par le représentant de l'URUGUAY, déclare que, lors de la séance

the previous meeting, the Cuban representative had said he would withdraw his amendment if the Committee decided to refer the question to the Commission on Human Rights for further consideration.

For that reason he submitted the draft resolution contained in document A/C.3/377.

The same question had been raised at the Bogotá Conference, and after considerable discussion it had been referred to the Inter-American Juridical Committee for further study. The Cuban representative had attended the Conference and had agreed to that procedure.

Mr. DEMCHENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) moved the adjournment of the meeting.

The motion was adopted by 32 votes to none, with 3 abstentions.

The meeting rose at 12.55 p.m.

HUNDRED AND SIXTY-FOURTH MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Monday, 29 November 1948, at 3.15 p.m.

Chairman: Mr. Charles MALIK (Lebanon).

92. Draft international declaration of human rights (E/800) (continued)

PROPOSALS FOR ADDITIONAL ARTICLES (continued)
Additional article proposed by the Cuban delegation (A/C.3/261) and draft resolution submitted by the Argentine delegation (A/C.3/377) relating thereto (continued)

Mr. SANTA CRUZ (Chile) pointed out that it was not the first time that the Committee had considered the right to resist oppression and that the French delegation, in particular, had already submitted to the Commission on Human Rights a text on the subject, contained in document E/CN.4/21. The question having already been studied by several delegations, he did not think that there would be objections to the General Assembly adopting an additional article for incorporation in the declaration, at the current session.

The right to resist oppression was a fundamental right, which was in its proper place among the other essential rights of the individual that the Third Committee had studied in detail during the current session of the Assembly.

Any truly democratic State must respect that right, for it was at the very basis of its existence. The Chilean delegation fully realized the merits of the Cuban proposal but could not accept the vague and too general wording of the text. He preferred resubmitting in his own name the text previously proposed by the French delegation, as an amendment to the Cuban proposal (A/C.3/378). It was a more acceptable text because it took into consideration any serious or systematic violation of fundamental rights and freedoms and the individual's right to appeal to the international authority which, under the Charter of the United Nations, must defend the rights of man.

précédente, le représentant de Cuba a dit qu'il consentirait à retirer son amendement, si la Commission décidait de renvoyer la question à la Commission des droits de l'homme pour complément d'examen.

C'est pourquoi il a proposé le projet de résolution contenue dans le document A/C.3/377.

La même question avait été soulevée à la conférence de Bogota et, après de très longues discussions, avait été renvoyée pour complément d'examen au Comité juridique interaméricain. Le représentant de Cuba avait suivi les travaux de la Conférence et avait accepté cette procédure.

M. DEMENTCHENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) propose de lever la séance.

Par 32 voix contre zéro, avec 3 abstentions, cette proposition est adoptée.

La séance est levée à 12 h. 55.

CENT SOIXANTE-QUATRIEME SEANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le lundi 29 novembre 1948, à 15 h. 15.

Président: M. Charles MALIK (Liban).

92. Projet de déclaration internationale des droits de l'homme (E/800) (suite)

PROPOSITIONS D'ARTICLES ADDITIONNELS (suite)
Article additionnel proposé par la délégation de Cuba (A/C.3/261) et projet de résolution de la délégation de l'Argentine (A/C.3/377) concernant cet article (suite)

M. SANTA CRUZ (Chili) rappelle que ce n'est pas la première fois que la Commission étudie le droit de résistance à l'oppression et que la délégation de la France, en particulier, a déjà proposé à la Commission des droits de l'homme sur ce point un texte qui figure dans le document E/CN.4/21. La question ayant donc pu déjà être étudiée avec attention par les diverses délégations, M. Santa Cruz ne voit pas ce qui s'opposerait à ce que l'Assemblée générale, dès cette session, adoptât un article additionnel qui serait incorporé à la déclaration.

Le droit de résistance à l'oppression est un droit fondamental, qui trouve parfaitement sa place parmi les autres droits essentiels de l'individu que la Troisième Commission a étudiés en détail au cours de la présente session.

Tout Etat vraiment démocratique doit reconnaître ce droit, qui est à la base même de son existence. La délégation du Chili reconnaît donc entièrement le bien-fondé de la proposition de Cuba, mais n'approuve pas, par contre, la formule trop vague et trop générale employée dans cette proposition. M. Santa Cruz préfère reprendre à son compte le texte antérieurement proposé par la délégation de la France, qu'il présente sous forme d'amendement au texte de Cuba (A/C.3/378). Ce texte a l'avantage de faire état d'une violation grave ou systématique des droits ou des libertés fondamentales et du droit de l'individu de s'adresser à l'autorité internationale qui, d'après la Charte de l'Organisation des Nations Unies, doit défendre les droits de l'homme.